AN II/53. 25/4/91 HN 2765/91 TK

NGHỊ ĐỊNH THƯ
HỢP TÁC GIỮA BỘ NGOẠI GIAO CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
và
BỘ NGOẠI GIAO LIÊN BANG CỘNG HÒA LIÊN BANG SÉC VA SLOVAKIA

Bộ Ngoại giao Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Bộ Ngoại giao liên bang Cộng hòa Liên bang Sec và Slovakia, sau đây được gọi là "hai Bên" ;

Mong muốn tiếp tục phát triển quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa hai nước ;

Nhằm tăng cường sự hợp tác và quan hệ giữa hai Bộ Ngoại giao, giữa các cơ quan đại diện ngoại giao và các cơ quan đại diện khác của hai nước ;

Đã thỏa thuận như sau :

Điều 1

Bộ trưởng Ngoại giao hai nước sẽ tiến hành các cuộc đi thăm và gặp gỡ lẫn nhau. Khi cần thiết, các Thứ trưởng Ngoại giao và cán bộ lãnh đạo khác của hai Bộ sẽ tiến hành tham khảo ý kiến về những vấn đề cùng quan tâm. Thời gian, địa điểm và nội dung các cuộc đi thăm, gặp gỡ và tham khảo ý kiến sẽ được thỏa thuận bằng con đường ngoại giao.

Điều 2

Hai Bên sẽ trực tiếp hoặc thông qua các cơ quan đại diện ngoại giao của mình thông báo cho nhau về các vấn đề chính trị đối nội và đối ngoại quan trọng của mỗi nước, về kinh nghiệm và phương pháp công tác.

Hai Bên sẽ quan tâm tới khả năng trao đổi ấn phẩm, tài liệu về các vấn đề quốc tế và tài liệu giảng dạy ở các trường đào tạo cán bộ ngoại giao.

Điều 3

Tùy theo nhu cầu, cơ quan đại diện ngoại giao của hai nước ở các nước thứ ba sẽ duy trì quan hệ và trao đổi thông tin.

Điều 4

Khi cần thiết, đại diện thường trực của hai nước ở Liên hợp quốc cũng như ở các tổ chức quốc tế khác sẽ trao đổi ý kiến với nhau về những vấn đề hai bên cùng quan tâm.

Điều 5

Hai Bên ủng hộ những hoạt động của cơ quan đại diện ngoại giao của nhau nhằm mục đích phát triển các quan hệ và tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau giữa các dân tộc hai nước.

Điều 6

Hai Bên ủng hộ sự hợp tác kinh tế bình đẳng cùng có lợi giữa hai nước ; ủng hộ việc trao đổi trong các lĩnh vực

văn hóa, khoa học và thể thao cũng như những nỗ lực nhằm ký kết các hiệp ước, hiệp định và các bản thỏa thuận góp phần phát triển quan hệ giữa hai nước.

Điều 7

Hai Bên ủng hộ sự hợp tác giữa Viện quan hệ Quốc tế thuộc Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Viện quan hệ Quốc tế thuộc Bộ Ngoại giao liên bang nước Cộng hòa Liên bang Sec và Slovakia.

Điều 8

Bên cử đoàn đi chịu chi phí liên quan tới đi, về của đoàn trong khuôn khổ nghị định thư này. Bên nhận đoàn sẽ chịu chi phí liên quan tới việc ăn, ở, đi lại của đoàn tại nước mình. Những trường hợp cá biệt, hai Bên có thể thỏa thuận cách khác bằng đường ngoại giao.

Điều 9

Những vấn đề nảy sinh trong quá trình thực hiện Nghị định thư này sẽ được giải quyết bằng những cuộc tham khảo ý kiến giữa hai Bên.

Điều 10

Nghị định thư này có hiệu lực kể từ ngày ký và có giá trị trong thời gian hai năm. Sau thời hạn trên, Nghị định thư mặc nhiên được kéo dài thêm từng hai năm, nếu một trong hai Bên không thông báo hủy bỏ bằng văn bản chậm nhất là 3 tháng trước khi Nghị định thư hết thời hạn hiệu lực.

Làm tại Hà Nội, ngày 25 tháng 4 năm 1991 thành 2 văn bản bằng tiếng Việt và tiếng Sec. Các văn bản bằng tiếng Việt và tiếng Sec đều có giá trị như nhau.

THAY MẶT BỘ NGOẠI GIAO
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Thứ trưởng

VŨ KHOAN

THAY MẶT BỘ NGOẠI GIAO LIÊN BA
CỘNG HÒA LIÊN BANG SEC VA SLOVA

Thứ trưởng

MARTIN PALOUŠ

BO NGOAI GIAO

Số : 32 /LPQT

SAO Y BAN CHINH

"Để báo cáo,
Để thực hiện".

Hà Nội, ngày 6 tháng 6 năm 1991

TL, BO TRUONG BO NGOAI GIAO
Q. Vụ trưởng Vụ LP và Điều ước quốc tế

Nơi gửi :
- Văn phòng Bộ ,
- ĐSQVN tại Tiệp Khắc,
- Vụ Đông Au,
- Lưu.

Tạ Ngọc Ngân